

**ИНФОРМАЦИЯ ДЛЯ ЦИТИРОВАНИЯ:**

Ребрина Л. Н. Немецкий видеоблог преподавателя-предметника : жанровые и медийные характеристики / Л. Н. Ребрина, М. А. Жилина // Научный диалог. — 2026. — Т. 15. — № 1. — С. 171—190. — DOI: 10.24224/2227-1295-2026-15-1-171-190.

Rebrina, L. N., Zhilina, M. A. (2026). Subject Teacher's German Video Blog: Genre and Media Characteristics. *Nauchnyi dialog*, 15 (1): 171-190. DOI: 10.24224/2227-1295-2026-15-1-171-190. (In Russ.).

**Перечень рецензируемых изданий ВАК при Минобрнауки РФ****Немецкий видеоблог
преподавателя-предметника:
жанровые и медийные
характеристики****Ребрина Лариса Николаевна**

orcid.org/0000-0003-0512-980X

ResearcherID: G-6420-2015

Scopus Author ID: 56241972800

доктор филологических наук, доцент,
кафедра иноязычной коммуникации
и лингводидактики,**корреспондирующий автор**
lnrebrina@volsu.ru**Жилина Мария Алексеевна**

orcid.org/0000-0003-2277-4800

¹ аспирант кафедры иноязычной
коммуникации и лингводидактики;
² старший преподаватель кафедры
лингвистики и межкультурной

коммуникации

m.zhilina34@yandex.ru

¹ Волгоградский
государственный университет
(Волгоград, Россия)² Волгоградский институт
управления — филиал РАНХиГС
(Волгоград, Россия)**Subject Teacher's
German Video Blog:
Genre and Media
Characteristics****Larisa N. Rebrina**

orcid.org/0000-0003-0512-980X

ResearcherID: G-6420-2015

Scopus Author ID: 56241972800

Doctor of Philology, Associate Professor,
Department of Foreign Language
Communication and Linguodidactics,**corresponding author**
lnrebrina@volsu.ru**Maria A. Zhilina**

orcid.org/0000-0003-2277-4800

¹ postgraduate student, Department
of Foreign Language Communication
and Linguodidactics;
² senior lecturer, Department of Linguistics
and Intercultural Communication
m.zhilina34@yandex.ru¹ Volgograd State University
(Volgograd, Russia)² Volgograd Institute of Management, branch
of The Russian Presidential Academy
of National Economy
and Public Administration (RANEPA)
(Volgograd, Russia)



ОРИГИНАЛЬНЫЕ СТАТЬИ

Аннотация:

Изучается лингвокультурная, жанровая, медийная специфика образовательного видеоблога «Einfach Deutsch lernen — Learn German with Ida» как презентационного личностно-ориентированного интернет-макроянра с превалирующими типовыми институциональными интенциями. Охарактеризованы трансформационный потенциал медиатизации и ее проявления в педагогическом дискурсе. Описаны структурно-семантические, стилистические, pragmaticеские, медийные характеристики видеоблога. Охарактеризованы «интерфейс» жанра, композиция и тема-ретмическая организация видеопостов, средства интерактивности и гипертекстуальности. Описаны принципы и приемы адаптации учебного текста для адресата, кинетические средства и прецедентные феномены, вводимый методологический субтекст, коммуникативные стратегии, тактики, ходы блогера. Представлены характерные особенности выстраивания информирования видеоблогером-предметником, определяемые выбираемыми принципами и приемами адаптации материала, схемами тема-ретмической организации высказываний, интеграций кинетических средств и прецедентных феноменов в определенных функциях, превалированием внутренней гипертекстуальности, широким включением блогером методологического уровня в свою речевую партию. Делается вывод о равной значимости в рамках изучаемого жанра информационно-аргументирующих, манипулятивно-консолидирующих, экспрессивно-апеллятивных коммуникативных действий блогера и меньшей продуктивности контрольно-оценочной стратегии.

Ключевые слова:

медиатизированный педагогический дискурс; интернет-жанр; образовательный видеоблог; блогер.

ORIGINAL ARTICLES

Abstract:

This study investigates the linguacultural, genre-specific, and media characteristics of the educational video blog “Einfach Deutsch lernen — Learn German with Ida” as a presentation-oriented, personality-focused internet macrogenre with predominant institutional intentions. The transformative potential of mediatization and its manifestations in pedagogical discourse are characterized. Structural-semantic, stylistic, pragmatic, and media features of the video blog are described. The interface of the genre, composition, thematic-rhematic organization of videoposts, interactive elements, and hypertextuality are analyzed. Principles and techniques for adapting instructional texts to target audiences, kinetic means, precedent phenomena, introduced methodological subtexts, communicative strategies, tactics, and moves by the blogger are examined. Distinctive features of how subject teacher bloggers structure their informational content are presented, determined by chosen principles and methods of material adaptation, schematic thematic-rhematic organization of statements, integration of kinetic means and precedent phenomena into specific functional roles, prevalence of internal hypertextuality, and extensive inclusion of methodologically informed speech acts by the blogger. It is concluded that within this genre, equally important are the blogger’s informative-argumentative, manipulative-consolidating, expressive-appealing communicative actions, while control-evaluative strategy proves less productive.

Key words:

mediatized pedagogical discourse; Internet genre; educational vlog; blogger.



УДК 811.112.2'42

DOI: 10.24224/2227-1295-2026-15-1-171-190

Научная специальность ВАК

5.9.6. Языки народов зарубежных стран

5.9.8. Теоретическая, прикладная и

сравнительно-сопоставительная лингвистика

5.9.9. Медиакоммуникации и журналистика

Немецкий видеоблог преподавателя-предметника: жанровые и медийные характеристики

© Ребрина Л. Н., Жилина М. А., 2025

1. Введение = Introduction

С 80-х — начала 90-х годов XX века ученые обращаются к исследовательскому концепту «медиатизация» для изучения взаимодействия действительности и ее медиаконструктов, превращения институциональных объектов в объекты медиапотребления, функционирования медиатизированных социальных миров, обусловленных медиа трансформаций социальных практик, общества и культуры [Артамонова и др., 2021; Нерр et al., 2014]. Трансформационный потенциал медиатизации обуславливается: а) расширением благодаря медиа временных и пространственных возможностей коммуникации; б) замещением посредством медиа иных форматов деятельности; в) объединением посредством медиа разных видов социальной активности; г) адаптированием коммуникантов к медиа-логике [Schultz, 2004]. Медиатизация приводит к формированию гибридных институциональных дискурсов, медиатизированных жанров в разных сферах коммуникации. Она меняет и сущностные аспекты взаимодействия субъектов образовательного процесса, при этом медиатизированный педагогический дискурс (ПД) остается на фоне единичных лингвистических, медиалингвистических, педагогических работ малоисследованным.

2. Методы, материалы, обзор = Material, Methods, Review

ПД по форме относится к институциональному, а по содержанию — к личностно-ориентированному типу [Зубкова, 2009; Карасик, 1999; Карасик, 2000]. ПД как динамическая система ценностно-смысловой коммуникации субъектов образовательного процесса детерминируется специфичным хронотопом; статусно-ролевыми отношениями участников; набором жанров, коммуникативных стратегий, тактик, определенных форматов общения (урок, лекция, семинар, экзамен, консультация и пр.), персонализацией, то есть ориентированностью на развитие личности обучаемого,



его социализацию (знания и закрепление социальных традиций — основные ценности ПД).

Медиатизация ПД проявляется в наследовании от медийного дискурса и повышении значимости рекреационной функции, изменении адресации и активизации установки адресанта на привлечение и удержание адресата, увеличении «удельного веса» самопрезентационной функции адресанта, ориентированности на сокращение дистанции и более неформальное общение на фоне преобладающего дистантного взаимодействия; стилистическом синкретизме; отходе от «трансляционной» образовательной парадигмы и переходе к партисипационной модели коммуникации. К рискам медиатизации ПД относятся замена традиционного персонального взаимодействия на взаимодействие обучающихся с медиаресурсами; тенденция фрагментации представляемых знаний и навыков на фоне признания самодостаточности обосабленных мини-программ; проблемы медиабезопасности; доминация развлечения и игры.

Интернет-пространство как культурообразующий фактор и жанропорождающая среда обуславливает увеличивающуюся коммуникативно-прагматическую регламентацию нормы, замещенный характер общения и повышение ценности метатекстовой информации и навыков ее достранивания, активное взаимодействие тенденций к стереотипизации, индивидуализации и креативизации [Горошко, 2007].

Объект нашего исследования — немецкоязычный видеоблог преподавателя-предметника. Современный блогинг характеризуется растущим внедрением институциональных интенций в блогосферу. В качестве основного вектора функционирования видеоблогосферы отмечаются растущий интерес к личности, ориентированность на психологические особенности молодой аудитории (превалирование аудиовизуальной информации, интерактивность взаимодействия, доминирование эмоционального над рациональным, игрореализация, фрактальность и нелинейность восприятия, равностатусность и критичность), что обуславливает модульность и краткость контента, предпочтение аудиовизуальной модальности, насыщенность средствами эмоционального воздействия и интерактивности, персонифицированное информирование, открытую субъективность, предпочтение эвристике [Ивашин, 2020].

Выбранный нами для анализа немецкий образовательный видеоблог преподавателя-предметника является презентационным личностно-ориентированным интернет-макрожанром ПД с превалирующими типовыми институциональными интенциями, конституируемым микрожанрами (постами и комментариями); относится к блогам-комьюнити в формате тематической записной видеокниги. Для его описания может быть использо-



ван: 1) модифицированный Е. И. Горошко и Е. А. Жигалиной алгоритм изучения жанра Т. В. Шмелевой [Шмелева, 1997], включающий цель коммуникации, концепцию адресанта и адресата, событийное содержание, коммуникативное прошлое и будущее, формальную структуру, лингвистический дизайн [Горошко и др., 2011]; 2) предложенная Л. Ю. Щипициной [Щипицина, 2009], в дополнение к традиционному прагматическому (публичность, представленность авторского контента, адресация, функции), структурно-семантическому (композиционные элементы и тема-рематическая организация), стилистическому (набор релевантных стилистических средств, обеспечивающих устно-письменную гибридность, экономичность и эмоциональность) описанию, медийная характеристика жанра, включающая: а) «интерфейс» жанра, б) поликодовость, в) гипертекстуальность, г) интерактивность, д) синхронность / асинхронность, е) количество коммуницирующих и экспликацию коммуникантов.

Мы исходим из того, что коммуникативное поведение в конкретных сферах коммуникации и ситуации определяется коммуникативными намерениями и может быть охарактеризовано совокупностью и частотностью используемых стратегий и тактик; лингвокультура характеризуется коммуникативными установками и категориями, сопряженными с типом культуры, определяющими национальное коммуникативное сознание и специфику коммуникативного поведения. Так, например, реализация коммуникативной категории вежливости в немецкой культуре характеризуется низкой степенью проявления позитивной вежливости и широким применением стратегий негативной вежливости [Газизов, 2011].

Типология культур может выстраиваться на разных основаниях. В рамках классификации Г. Хоффстеде [Hofstede, 1980] по четырем параметрам (высокая / низкая дистанция власти, индивидуализм / коллективизм, маскулинность / фемининность, высокая / низкая степень избегания неопределенности) немецкая культура характеризуется как: а) культура с низкой дистанцированностью власти, неприятием авторитарных ценностей, доминированием установки на кооперацию и равенство, позитивным отношением к власти и богатству, поощрением самостоятельности, независимости; б) индивидуалистическая культура с большой значимостью интересов, свободы принятия решений и самоопределения личности; в) в определенной мере ориентированная на маскулинность культура с сохраняющимся распределением на мужские и женские роли; г) культура с высокой степенью избегания неопределенности, низкой толерантностью к рискам, установкой на выполнение инструкций и правил, любовью к порядку [Trompenaars, 2013]. В рамках типологии Э. Холла, включающей выделяемые в зависимости от специфики отношения ко времени и



пространству высококонтекстные / низкоконтекстные и монохромные / полихромные культуры [Hall, 1976], немецкая культура относится к низкоконтекстным (невысокая плотность социальных связей и нераспространение статуса / репутации на все сферы жизни; четкое разделение личной и профессиональной сфер, меньшая значимость межличностных отношений по сравнению с профессиональными обязанностями) и монохромным (стремление к четкому графику и последовательному выполнению задач). С данными признаками коррелирует характеристика «моноактивность» немецкой культуры в рамках типологии Р. Льюиса [Lewis, 2006], предлагающая пунктуальность, исполнительность, доминантную установку на профессионализм.

3. Результаты и обсуждение = Results and Discussion

Объект нашего исследования — видеоблог «Einfach Deutsch lernen — Learn German with Ida» [Ida], адресованный слушателям с уровнем A2-B1. Он включает следующие блоки: 1) Alltag in Deutschland (44 видео о типичных повседневных ситуациях в Германии, национальном характере немцев); 2) Grammatik leicht gemacht (21 видео по грамматическим темам); 3) Sprachgebrauch (37 видео о различиях между конкретными грамматическими формами, конструкциями, словами, способах вербализации определенных коммуникативных намерений в различных коммуникативных ситуациях); 4) Aussprache leicht gemacht (8 видео о правилах произношения, интонировании и паузировании); 5) 24h-Deutsch-Extra (6 видео о канале, съемках контента и пр.).

Блог содержит разделы: «Главная», «Видео» (с рубрикацией контента по тематическому, хронологическому признакам и степени популярности), «Shorts» (коллекция вертикальных видео по 25—30 секунд в формате Инстаграма¹), «Плейлисты» (с тематически связанными подборками видеоуроков) и «Сообщество». Каждый видеопост (продолжительностью 2—5 минут) сопровождается визуальной иконкой и заглавием, позволяющими быстро идентифицировать тематику, а также информацией о длительности, количестве просмотров и дате публикации.

Видеоблог характеризуется полной креолизацией, в структуре видеопостов сочетаются текстовый (субтитры, интерактивные аннотации, скрипты), аудиальный (речь блогера, музыкальные фрагменты) и визуальный (динамическое изображение, мимика, жестикуляция, графические элементы) компоненты. Грамматические и фонетические темы объясняются в педагогической студии, снабженной «обучающей доской», набором

1 Социальная сеть принадлежит компании Meta, признанной террористической организацией, ее деятельность запрещена на территории Российской Федерации.



вспомогательных визуальных материалов. Блогер активно включает в свой контент тематически обусловленные игровые сцены и мини-зарисовки (поход в магазин, выбор одежды, диалоги в общественном пространстве, встреча в кафе, отдых на природе и т. д.) с участием других персонажей, моделируя типичные ситуации в аутентичном социокультурном контексте.

Быструю навигацию и персонализацию информирования обеспечивает гипертекстуальность. Внутренняя гипертекстуальность реализуется через тематические плейлисты (функционирующие как гипертекстовый узел с возможностью воспроизведения всех видео в заданной последовательности, выбора конкретного видео, перехода к скрипту и комментированию) и хештеги (например, #deutschüben, #mitvergnügendsch и др.; как правило, не более четырех к видео, что соответствует рекомендациям видеохостинга). Внешняя гипертекстуальность реализуется ссылками блогера и пользователей на дополняющие посты внешние ресурсы (например, блогер размещает гиперссылки на упражнения на сайте Гёте-института; пользователь @Freundeone в комментариях дает ссылку на сайт для поиска партнёров по изучению немецкого языка).

Технический инструментарий интерактивности обеспечивает следующие функции: оценочная реакция (лайк / дизлайк) под каждым видео; возможность для блогера и подписчиков оставить комментарий, ответить на него, оценить его; отображение количества просмотров, реакций, комментариев и сортировка последних по популярности, дате; использование эмодзи как знаков эмоциональных реакций, гиперссылок, медийных вложений. Особое проявление интерактивности — организуемые блогером в разделе «Сообщество» опросы, голосования для уточнения интересов подписчиков. Тем самым пользователям обеспечивается роль соавторов контента, а блогеру — медиатора образовательного диалога; в интерактивном взаимодействии блогера и аудитории с очевидностью проявляется коллективная природа данного жанра.

Блог характеризуется асинхронной коммуникацией, но (в особенности в комментариях) демонстрирует признаки синхронных форм общения: разговорный стиль, принцип экономии на разных уровнях языка, неформальность, эмоциональность, спонтанность. Релевантна гибридная, сочетающая черты массовой и интерактивной квазимежличностной коммуникации форма общения при доминирующем типе взаимодействия «один — многие» (блогер — подписчики) и менее частотном, реализуемом в комментариях формате «каждый — многие» с двувекторной адресацией (конкретному пользователю / блогеру и массовой аудитории подписчиков). Степень экспликации коммуникантов определяется техническими условиями видеохостинга и особенностями пользовательского поведения. Описываемый



блог является открытым, но для осуществления интерактивных действий требуется аутентификация через учётную запись Google с использованием имени и фамилии или никнейма для формирования системы адресации внутри платформы посредством гиперссылочной навигации. Адресант видеоблога — реальный человек, носитель и преподаватель немецкого языка Ида Кало. Функция самопрезентации имеет для блогера особое значение, поскольку одна из его целей заключается в наращивании медийного потенциала, узнаваемости бренда. Концепция адресата — широкая (разные пол, возраст, национальность), ограничиваемая интересом к немецкому языку и уровнем его владения.

Событийное содержание включает вводимое по мере необходимости коммуникативное прошлое (отсылки к предыдущим постам, комментариям, обеспечивающие преемственность и континуальность в изложении содержания и диалогичность; например, Ида в видео „*Adjektive bilden auf Deutsch*“ напоминает о комментариях подписчиков, употреблении ими определенных прилагательных и рекомендует использовать *nützlich* вместо *nutzbar, hilfreich* вместо *hilfbar*). Коммуникативное будущее вводится регулярно в конце постов в форме приглашения подписчиков к посткоммуникации, дальнейшим просмотрам и анонса следующего поста.

Каждое видео имеет четкую композицию: вступление с постоянной формулой *Hi, ich bin Ida. Schön, dass ihr wieder da seid.* — Привет, я Ида. Рада, что вы снова здесь (обращение на «ты» для сокращения дистанции); постановка темы (например, посредством вопроса: *Wie ich meinen Tag beginne?* — Как я начинаю свой день?); основная часть с объяснением материала, сопровождаемая визуализацией, вводимая фразой *Das erkläre ich euch jetzt* — Это я сейчас вам объясню; фраза-приглашение к посткоммуникации, обратной связи и фраза-прощание (*Bis zum nächsten Mal! Ich freue mich auf euch. Eure Ida.* — Увидимся в следующий раз! Я с нетерпением жду встречи с вами. Ваши Ида; *Habt ihr noch Fragen zum Deutschlernen? Dann schreibt sie mir einfach in die Kommentare.* — У Вас остались вопросы? Тогда пишите мне в комментариях).

Лингвистический дизайн демонстрирует черты устно-письменной гибридности. В речевой партии блогера отчетливо проявляется экспрессивно-апеллятивная направленность: обращения и призывы к пользователям (*Ihr seid dran!* — Ваша очередь; *Jetzt gleich abonnieren und keine neue Folge verpassen* — Подпишитесь прямо сейчас и не пропустите ни одного нового выпуска), богатая мимика, частое использование риторических вопросов, реплик с эмоциональной окраской, самораскрытие и апелляция к индивидуальному эмоциональному опыту адресата (например, в одном из видео блогер упоминает, что проспала, забыла ключи и день не задался).



С другой стороны, такая гибридность блога характеризуется использованием стилистических фигур для усиления выразительности, типичных для подготовленной письменной речи. Так, блогер регулярно употребляет сравнение. Например, в видео о произношении слов с сочетанием букв *st*, *sp* используется наглядное сравнение артикуляционной базы для данных звуков с ощущением при чистке зубов: произношение должно быть таким, как будто пена во рту — *«wie Schaum im Mund»* (раздел Aussprache leicht gemacht, видео Aussprache von *st* und *sp* auf Deutsch); в видео о боязни говорения Ида сравнивает публику и костер, советуя говорить громко, четко, энергично, чтобы костер разгорелся, отмечая также, что именно от «костра» голос получает энергию (раздел Aussprache leicht gemacht, видео Sprechblokaden: Keine Angst vor dem Sprechen). Объясняя ударение во французских заимствованиях, Ида отмечает, что они ведут себя как гости-иностранцы на немецкой вечеринке, придерживаясь собственных традиций и правил, и ударение в них падает на конечный слог (раздел Aussprache leicht gemacht, видео Die Aussprache von internationalen Wörtern). В ее речевой партии часто присутствуют элементы научного, академического дискурсов (термины, дефиниции, названия учебных пособий и онлайн-ресурсов).

Смысловая организация материала базируется на принципе актуального членения высказывания и разных тема-рематических прогрессиях, включающих следующие виды [Danes, 1978]: а) простая линейная прогрессия (рема предшествующего предложения становится темой последующего); б) прогрессия со сквозной темой (одна тема, повторяющаяся в последующих предложениях); в) прогрессия с производными темами (каждое предложение выражает общую тематическую направленность текста; «гипертема» может быть эксплицирована или выводится на основе частных описаний); г) прогрессия с расщепленной темой (двойная рема, разворачивающаяся при тематизации в отдельные тематические прогрессии); д) прогрессия с тематическим прыжком (наличие разрыва в тема-рематической цепочке, который восстанавливается из контекста) [Danes, 1978]. Наиболее частотны в описываемом блоге простая линейная прогрессия и прогрессия со сквозной темой (цепная и параллельная типы связи в классификации тема-рематических структур Л. Г. Бабенко [Бабенко, 2003] — ступенчатая структура = цепная связь: тема 1 => рема 1 // тема 2 => рема 2, рема 1 = тема 2; веерный тип = параллельная связь, тема 1 => рема 1, => рема 2, => рема 3), что обеспечивает когерентность текста, удержание внимания, доступность изложения и экономию усилий адресата. Цепная связь релевантна для изложения событий и развития рассуждений; параллельная связь — для описаний, представления различных аспектов явления. Реже встречаются прогрессии с производными темами. Данные наблюдения



соотносятся с характеристикой немецкой лингвокультуры как низкоконтекстной [Hall, 1976]. Одним из важнейших средств актуального членения предложения является порядок слов. Для исследуемого блога характерен объективный порядок слов (тема предшествует реме).

Речевая партия блогера отражает адаптацию содержания для создания ориентированных на адресата учебных текстов. Адаптация базируется на следующих принципах: а) лексико-семантический перевод (переложение содержания со специального языка на язык адресата, используются сравнения и развернутые истолкования); б) конкретизация абстрактного понятия и положения (используются иллюстративность и словесное моделирование как основные разновидности этого принципа); в) художественность изложения (с помощью аналогии, контраста, образности и т. п.) [Габидуллина, 2011]. В исследуемом блоге наиболее часто реализуется второй принцип адаптации (например, в видео о категории рода существительных Ида указывает на семантические классы слов мужского рода, например, все названия рек, кроме *die Themse, die Seine, die Elbe*; блогер часто использует беспереводной способ семантизации новых слов).

Принципы адаптации реализуются целым рядом приемов (см. подробнее [Габидуллина, 2011]). Прием лексико-семантической аналогии часто используется блогером и является классическим случаем лексико-семантического перевода, когда для передачи смысла выбираются хорошо знакомые адресату простые (слова) или составные (перифраза) обозначения (например, при семантизации слов посредством синонимов: *cool* — *richtig good*; *wow* — *krass, geil, hammer, mega*; раздел *Alltag in Deutschland*, видео #16 *Spaß haben auf Deutsch*). Аналогия для введения параллелей и создания наглядности чаще применяется при объяснении грамматических явлений (например, аналогия между местоимениями, артиклями и родом существительного, *der* — артикль мужского рода, заменяемый на местоимение *er, das* — среднего рода, заменяемый на *es, die* — женского рода, заменяемый на *sie*; раздел *Grammatik leicht gemacht*, видео: *Artikel- und Adjektiv-deklation*). Релевантным приемом является также вольное определение, имеющее описательный характер и содержащее указание на видовые отличия объекта (например, объяснение понятия «инвективы», указание на семантические различия и специфику употребления негативных обозначений лица *Depp, Volldepp, Labertasche*; раздел *Sprachgebrauch*, видео #03 *Schimpfwörter & Streiten auf Deutsch*). Историко-хронологическая справка как способ объяснения используется в единичных случаях. Например, при введении фразеологизма *«Das kommt gar nicht in Frage»* блогер указывает на его возникновение в юридической сфере в XVIII веке и использование для обозначения недопустимости определенного действия в судебной



практике; на дальнейшее расширение сферы функционирования, значения выражения и его современное использование в повседневной речи для категорического отрицания, отказа (раздел *Sprachgebrauch*, видео *Deutsche Redewendungen*).

Блогер регулярно прибегает к диалогизации, используя риторический вопрос, риторическое восклицание, введение вымышленной речи, цитацию, повтор. Наиболее частотные средства диалогизации — риторические восклицания и вопросы (например: *Guckt mal, ich habe mir neue Sneaker gekauft. Wie findet ihr sie? Die sind cool, oder? Ich liebe sie; Was für tolle Sneaker! So bequem und stylisch!* — Слушай, я купила себе новые кроссовки. Что ты о них думаешь? Они классные, правда? Я люблю их; Какие классные кроссовки! Такие удобные и стильные!; раздел *Sprachgebrauch*, видео: *Unterschied zwischen gefallen, schmecken, passen*). Введение вымышленной речи используется существенно реже (например, при рассказе о флирте в Германии Ида озвучивает возможные реплики подписчиков; раздел *Alltag in Deutschland*, видео *Flirten auf Deutsch*). Цитация используется блогером не часто, нацелена на подкрепление своей позиции. Например, в видео *Unterschied zwischen gefallen, schmecken, passen* Ида приводит пояснение Мартина Дюрра о различии между глаголами *passen* и *gefallen*: «*Der Unterschied zwischen „passen“ und „gefallen“ liegt im Grad der Emotionsnalität: „passen“ bezieht sich auf objektive, physische Gegebenheiten, während „gefallen“ Emotionen und subjektive Präferenzen anspricht*» — Разница между «подходить» и «нравиться» заключается в степени эмоциональности: «подходить» относится к объективным, физическим параметрам, тогда как «нравиться» касается эмоций и субъективных предпочтений. Далее Ида иллюстрирует употребление глаголов, описывая свои кроссовки, которые ей нравятся (*gefallen*), потому что они удобны и подходят ей по размеру (*passen*) (раздел *Sprachgebrauch*). Повторы (точный, синтаксический, степенной повтор) в рассматриваемом блоге также являются релевантным средством и используются для акцентирования логической связи, создания эмоциональной выразительности. Уточнение, дополнение, толкование, интерпретацию реплик подписчика можно наблюдать в ответах блогера на комментарии. Количественные данные об использовании приемов адаптации представлены на диаграмме (рис.).

В исследуемом блоге регулярно употребляются кинетические средства общения:

а) регулирующие (знаки приветствия и прощания, запрещения и разрешения, согласия или возражения); например: в начале каждого видео блогер использует неформальный жест-приветствие (машет ладонью, направленной к адресату, вправо и влево) или жест-объятие (широко разво-

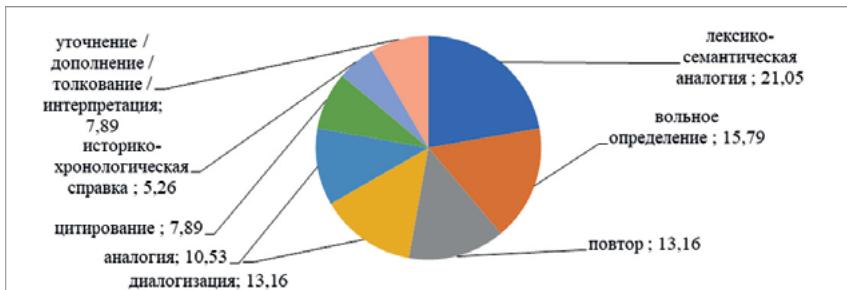


Рис. Используемые блогером приемы адаптации

дит руки вправо и влево); в конце видео — воздушный поцелуй; при необходимости используются запрещающий жест отклоняющимся вправо и влево указательным пальцем, жест-одобрение с поднятым вверх большим пальцем (например, раздел *Alltag in Deutschland*, видео: *Kleidung und Klamotten auf Deutsch*) — 39,02 %;

б) указательные — для управления вниманием слушателей; например: в начале видео Ида называет тему и указывает жестами на доску с надписью «*Ida erklärt*» — Ида объяснит; в конце видео приглашает жестом подписаться и нажать на колокольчик для оповещения о новом видео (раздел *Alltag in Deutschland*, видео: *Kleidung und Klamotten auf Deutsch*) — 39,55 %;

в) реагирующие (передающие настроение, физическое и психологическое состояние); например: наморщенный лоб и сдвинутые брови, пальцы на подбородке как знаки задумчивости, озабоченности, сопровождающие вопрос слушателя *Was bedeutet das denn?* — Что же это значит? (видео «*Kleidung und Klamotten auf Deutsch*») — 20,23 %.

Существенно реже используются изобразительные кинетические средства, информирующие о форме, размере, структуре объекта (перечислительный жест, встречное движение рук как жест соединения, дирижирование как средство интонационного членения текста и пр.); например, в видео *Verben mit ver-, zer- und er- auf Deutsch* (раздел *Grammatik leicht gemacht*) блогер использует жест-перечисление при объяснении грамматических правил (разгибание пальцев в немецкой лингвокультуре).

В блоге помимо когнитивного и эмоционально-оценочного явно прослеживается методологический субтекст, отражающий методологический аспект знания, логику, способы получения нового знания, являющийся «навигационным средством» для обучаемого. Используются стереотипные операторы методологического субтекста: называющие общенаучные



понятия существительные (*Regel, Problem, Prinzip, Gesetz* и др.); глаголы ментальных действий и их синтаксические дериваты (*erklären, analysieren, Klassifikation, Vergleich* и др.); метатекстовые маркеры и маркеры рефлексивного метатекста (*Ich hoffe, ihr habt das verstanden*. — Я надеюсь, вы это поняли; *Ich hoffe, dass meine Methode für euch hilfreich war*. — Я надеюсь, что мой метод был вам полезен; *Ich hoffe, ihr müsst euch jetzt nicht mehr den Kopf darüber zerbrechen!* — Я надеюсь, вам больше не придется ломать над этим голову; *Ich hoffe ihr habt was gelernt und tut euch jetzt leichter mit Aussprache und Verständnis* — Я надеюсь, что вы чему-то научились и теперь вам легче говорить и понимать; *Ich habe versucht, die schwierigen Punkte möglichst simpel zu erklären und viele Beispiele zu nutzen. Ich hoffe, dass meine Methode für euch hilfreich war*. — Я постаралась объяснить сложные моменты максимально просто и использовала много примеров. Надеюсь, мой метод оказался для вас полезным; *Mir war wichtig, nicht nur die Theorie zu erklären, sondern auch praktisch zu zeigen, wie die Laute gebildet werden. Wenn ihr das noch üben wollt, schaut euch das Video mehrmals an*. — Для меня было важно не только объяснить теорию, но и на практике показать, как образуются звуки. Если вы хотите попрактиковаться, пересмотрите видео несколько раз.) (раздел Grammatik leicht gemacht, видео «Verben mit ver-, zer- und er- auf Deutsch», «Wie erklärt man deutsche Präpositionen einfach?»; раздел Aussprache leicht gemacht, видео «Richtige Aussprache auf Deutsch»). 95,8 % видеопостов содержат метатекстовые маркеры; 87,5 % видео — рефлексивный метатекст относительно методов обучения и их эффективности, стратегий восприятия материала, что отражает осознанный характер включения методологического уровня в речевую партию блогера.

Блогер также использует разнообразные прецедентные феномены (ПФ), по способу представления подразделяемые на группы [Габидуллина, 2011]: а) прецедентные имена (29,73 % контекстов использования ПФ); б) прецедентные высказывания (14,97%); в) прецедентные тексты (20,41 %); г) прецедентные события (34,89 %). ПФ используются в: 1) иллюстративной функции (39,65 %); например, в объяснении склонения прилагательных Ида приводит название фильма «*Sie sind ein schöner Mann*» (прецедентный кинотекст; популярная французская комедия 2005 года о фермере-вдовце в поисках новой жены), что позволяет слушателям легче запомнить конструкции с неопределенным артиклем (в названии фильма) и с определенным артиклем (*der tolle Film* — классный фильм) (раздел Grammatik leicht gemacht, видео Artikel- and Adjektivdeklation, deklinieren auf Deutsch); 2) когнитивной функции (39,12%), часто для упрощения освоения грамматических структур; например, специфику употребления модальных глаголов (*möchten, müssen, können, sollen, dürfen und wollen*) Ида



объясняет на примере прецедентной ситуации «поступление в ВУЗ», которую обсуждает со своим кузеном Максом (частный собеседник / герой постов Иды; его имя прецедентно для подписчиков (раздел Grammatik leicht gemacht, видео: Modalverben auf Deutsch)); 3) коммуникативной функции (21,23 %; доминирует в блоке о повседневной жизни в Германии) для сокращения дистанции и образования дополнительных эмоциональных связей с адресатом, придания коммуникации неформального характера; например, в видео о технике устной речи (раздел Aussprache leicht gemacht, видео Sprechblokaden: Keine Angst vor dem Sprechen) Ида предлагает преодолевать страх перед говорением с помощью мотивирующей фразы «*Hab keine Angst zu sprechen*» — «Не бойся говорить», добавляя в конце выраженную ПФ эмоциональную оценку: «... *das ist Quatsch mit Soße*» — «это чушь под соусом» — и отмечая, что так всегда говорила ее бабушка, если кто-то делал глупость (*Quatsch mit Soße* — канонический ПФ (устойчивое выражение), получивший сегодня новое развитие; в XVIII веке существительное *Quatsch* обозначало любую кашеобразную массу, в том числе грязь, а однокорневой глагол возник как звукоподражательный, обозначавший ходьбу по грязи по производимому чавкающему звуку, позже глагол и существительное стали использоваться для обозначения ситуации неважной беседы, а в 19 веке *Quatsch* получило новое значение — «бессмыслица, глупость», слово *Soße* усиливает называемый признак [ANT]; сегодня *Quatsch mit Soße* ассоциируется также: а) с одноименной веселой песней группы «Deine Freunde» 2012 года с абсурдными утверждениями (например: *Elefanten sind dünn. Kinder sind alt. Eis ist heiß. Feuer ist kalt. Fische leben an Land. Omas sind jung.* — Слоны тонкие. Дети старые. Лед горячий. Огонь холодный. Рыбы живут на суше. Бабушки молоды и т. д.); б) с одноименной книгой У. Штайнер 2021 года (истории о скучающих без детей игрушках в детском саду в период локдауна); в) с одноименным популярным подкастом о культуре и обществе Германии, <https://www.podcast.de/podcast/2617878/quatsch-mit-sosse>)).

Анализ речевой партии блогера показывает, что он использует позитивную вежливость как стратегию сближения, демонстрируя симпатию к посетителям блога, коллективную самоидентификацию с адресатом, установку на достижение общей цели и сотрудничество. При этом широко используется стратегия негативной вежливости: а) избегаются категоричные побуждения; предпочитаются конструкции с модальными глаголами, конъюнктивом, косвенное побуждение в форме вопросительного предложения (*Vielleicht schaut ihr euch das Video nochmal an?* — Может быть, вы посмотрите видео ещё раз?; *Ihr könnt ja mal versuchen, diesen Satz selbst zu bilden*) — Можете попробовать составить это предложение самостоя-



тельно); б) избегаются категоричные суждения, используются маркеры субъективной модальности (*Ich bin mir nicht sicher; ob das bei euch auch so ist, aber...* — Я не уверена, что то же самое относится и к вам, но...); в) избегается прямая критика: «*Das ist schon gut! Aber es wäre noch besser, wenn du...* — Это уже хорошо! Но было бы еще лучше, если бы ты ...; *Danke für deinen Kommentar — ich denke, du meinst vielleicht...* — Спасибо за твой комментарий — я думаю, ты имеешь в виду, может быть...); г) избегаются прямое вмешательство и доминирование, демонстрируется открытость для альтернативных мнений (например, посредством вопросов-уточнений: «*Wie seht ihr das?* — Как вы на это смотрите?; *Habt ihr andere Beispiele?* — У вас есть ли другие примеры?). Блог характеризуется регулярной манифестиацией элементов митигации «неимпозитивность» и «антиконфликтность» и отклонениями (ввиду жанровой специфики блога) от ее другого элемента — эмоциональной сдержанности. Выстраивается создающий доверительную атмосферу баланс позитивной и негативной вежливости.

В блоге используются следующие отражающие функции блога стратегии ПД (о стратегиях ПД см. [Габидуллина, 2011]): информационно-аргументирующая (33,68 %), манипулятивно-консолидирующая (28,65 %), экспрессивно-апеллятивная (29,62 %) и контрольно-оценочная (8,05 %).

Информационно-аргументирующая стратегия (незначительно) доминирует и реализуется посредством тактик: а) передачи информации (52,63 %; коммуникативные ходы — сообщение информации (36,84 %) и сообщение источника информации (15,79 %)); б) контроля понимания (47,37 %; коммуникативные ходы — указание на непонимание (26,32 %) и уточнение информации (21,05 %) (см. пример про образование прилагательных с разными суффиксами и рекомендациями по их употреблению).

Манипулятивно-консолидирующая стратегия обеспечивает организацию и сопровождение совместной деятельности; реализуется тактиками: а) подчинения через коммуникативный ход «убеждение» (31,58 %) для создания атмосферы дидактического наставничества и привитие адресату представлений, норм и речевых моделей (например, в видео «*Wie du sagst, was dir gefällt?*» (раздел Sprachgebrauch) блогер в диалоговой сценке с подругой побуждает адресата принять предложенную речевую модель для выражения предпочтений, используя формулу *Du könntest zum Beispiel sagen...* — Ты мог бы, например, сказать...); б) контроля над инициативой (28,95 %) посредством ходов «передача инициативы» (7,89 %); «уклонение от инициативы» (7,89 %); «завершение разговора» (13,17 %); блогер допускает делегирование инициативы другим персонажам в видео-сценках; в конце видео традиционно передает инициативу подписчикам (*Dann schreibt mir in die Kommentare.* — Тогда пишите мне в комментариях);



в) контроля над темой (26,32 %) посредством хода «наведение желаемой темы», осуществляемого чаще всего через вводные реплики (например: *Heute geht es um...* — Сегодня речь пойдет о....); г) контроля над деятельностью (редко), реализуемой ходом «требование выполнения действия» (13,15 %); например: *Vergleicht die Beispiele miteinander* — Сравните примеры, *Achtet auf die Endungen* — Обратите внимание на окончания (раздел Grammatik leicht gemacht).

Экспрессивно-апеллятивная стратегия направлена на выражение эмоций, оценок и предпочтений блогера в отношении коммуникативных ситуаций и поведения участников; осуществляется тактиками: а) формирования эмоционального настроя (42,11 %) через коммуникативные ходы «пожелание» (10,55 %; например: *Ich wünsche euch ganz viel Spaß beim Lernen!* — Желаю вам всего наилучшего в обучении! (раздел Grammatik leicht gemacht, видео Reflexive Verben)), «комплимент» (10,51 %; например: *Ihr seid toll, dass ihr so viel schreibt!* — Вы замечательные, раз так много пишете! (там же)), «снятие напряжения» (21,05 %; используются шутки, обещания, отвлекающие / развлекающие апелляции к прецедентным феноменам и т. д.; например: *Heute wird es lustig! Ich erkläre euch deutsche Schimpfwörter, aber keine Sorge, nur die harmlosen* — Сегодня все будет весело! Я объясню вам немецкие ругательства, но не волнуйтесь, только безобидные (раздел Sprachgebrauch, видео Schimpfwörter & Streiten auf Deutsch)); б) самопрезентации (31,58 %) через акцентирующее особенности блогера «речевое моделирование» (21,05 %; например: *Ich laufe gern morgens, dabei wiederhole ich die Zahlen auf Deutsch.* — Я люблю бегать по утрам и при этом повторяю немецкие числительные (раздел Grammatik leicht gemacht, видео Zählen auf Deutsch)) и «создание круга своих» (10,53 %; например: *Alle, die Deutsch lieben, sind hier richtig!* — Все, кто любит немецкий, здесь на своём месте! (там же)); в) установления контакта (26,32 %) посредством ходов «установление контакта» (15,79 %; регулярно в приветствиях, приглашениях к посткоммуникации, опросам и голосованиям) и «установка на кооперацию» (10,53 %; для ободрения и поддержки адресата; например: *Auf geht's! Lasst uns gemeinsam lernen!, Ihr schafft das!* — Поехали! Давайте учиться вместе!, У вас все получится! (раздел Sprachgebrauch, видео № 9 Wegbeschreibung auf Deutsch)).

Контрольно-оценочная стратегия реализуется тактикой эмотивной оценки посредством хода «похвала» (например: *Ich finde toll, wie aktiv ihr in den Kommentaren seid.* — Я считаю замечательным, насколько вы активны в комментариях; *Danke, dass ihr so fleißig Deutsch lernt!* — Спасибо, что так усердно учите немецкий!; *Sehr schön gemacht!* — Очень хорошо справились!).



4. Заключение = Conclusions

Специфика жанровых характеристик немецкого блога преподавателя-предметника определяется особенностями используемого видеохостинга и сферы коммуникации (медиатизированное иноязычное образование). Данный блог характеризуется асинхронностью и устно-письменной гибридностью коммуникации в формате «один — ко многим», высокой креативностью, активным использованием инструментария интерактивности, устойчивой композицией постов.

Информирование выстраивается преимущественно на линейной тематической прогрессии, активном использовании лексико-семантического перевода и конкретизации абстрактного в качестве принципов адаптации учебного содержания, лексико-семантической аналогии, риторического вопроса в качестве приемов адаптации; регулярном применении параллелистических средств для создания эмоционального настроя, управления вниманием и акцентирования смыслов, в том числе жестов в указательной и регулирующей функциях; на упрощающей восприятие диалогизации (наиболее часто посредством прямых обращений к адресату); интеграции разнообразных прецедентных феноменов (чаще всего прецедентных ситуаций, имен и текстов) в иллюстративной и когнитивных функциях; сочетаний превалирующей внутренней и внешней гипертекстуальности; элементах художественности изложения (чаще всего сравнениях и метафорах); включении блогером методологического уровня в структуру объяснительной речи посредством метатекстовых маркеров, рефлексивного метатекста относительно методов обучения и стратегий адресата.

Коммуникативное взаимодействие характеризуется равномерной реализацией блогером информационно-аргументирующей, манипулятивно-консолидирующей, экспрессивно-апеллятивной стратегий и существенно более низкой частотностью контрольно-оценочной стратегии, что соотносится с принимаемой блогером концепцией эдьютейнмента (edutainment). Представляя информацию и аргументы, блогер не часто сообщает источник информации, регулярно контролирует понимание с помощью равнотактных тактик указания на непонимание и уточнение информации. Управление блогером учебной деятельностью осуществляется преимущественно посредством подчинения-убеждения, контроля над инициативой и над темой. Экспрессивно-апеллятивная стратегия реализуется прежде всего в рамках тактик формирования эмоционального настроя (часто посредством снятия напряжения, реже — посредством пожелания или комплимента адресату) и самопрезентации (преимущественно через речевое моделирование своих характеристик; эпизодически — через очерчивание «круга своих»). Контрольно-оценочная деятельность блогера существен-



но менее представлена в исследуемом блоге и реализуется только посредством эмотивной оценки-похвалы. Коммуникативное поведение блогера ориентировано на доступное информирование, создание позитивной эмоциональной атмосферы и сопровождающее, мотивирующее взаимодействие с аудиторией.

Заявленный вклад авторов: все авторы сделали эквивалентный вклад в подготовку публикации.	Contribution of the authors: the authors contributed equally to this article.
Авторы заявляют об отсутствии конфликта интересов.	The authors declare no conflicts of interests.

Источники и принятые сокращения

1. ANT — «*Antenneunna.de*» [Electronic resource]. — Access mode : <https://www.antenneunna.de/artikel/woher-kommt-quatsch-mit-sosse-869331.html> (accessed 21.05.2025).
2. Ida — «*Einfach Deutsch lernen* — Learn German with Ida» [Electronic resource]. — Access mode : https://www.youtube.com/watch?v=7f3FjSQp6_M (accessed 10.04.2025).

Литература

1. Артамонова Ю. Д. Медиатизация как исследовательский концепт : основные предпосылки, формирование и возможности дальнейшего развития / Ю. Д. Артамонова, С. В. Володенков // ПРАЭНМА. — 2021. — № 2 (28). — С. 9—27. — DOI: 10.23951/2312-7899-2021-2-9-27.
2. Бабенко Л. Г. Лингвистический анализ художественного текста. Теория и практика / Л. Г. Бабенко. — Москва : Флинта : Наука, 2003. — 496 с. — ISBN 5-89349-337-0.
3. Габидуллина А. Р. Педагогическая лингвистика : учебное пособие для студентов высших учебных заведений / А. Р. Габидуллина. — Горловка : ГППИЯ, 2011. — 195 с. — ISBN 9789668469985.
4. Газизов Р. А. Коммуникативная категория вежливости в немецкой лингвокультуре (ситуативно-стратегический анализ) : Монография / Р. А. Газизов. — Уфа : РИЦ БашГУ, 2011. — 342 с. — ISBN 978-5-7477-2712-0.
5. Горошко Е. И. Теоретический анализ Интернет-жанров [Текст] / Е. И. Горошко // Жанры речи. — Саратов : Наука, 2007. — Выпуск 5. — 263 с.
6. Горошко А. И. Виртуальное жанроведение : устоявшееся и спорное / А. И. Горошко, Е. А. Жигалина // Ученые записки Таврического национального университета им. В. И. Вернадского. Филология. Социальные коммуникации. — 2011. — Т. 24 (63). — № 1. — С. 105—124.
7. Зубкова Я. В. Конститутивные признаки академического дискурса / Я. В. Зубкова // Известия Волгоградского государственного педагогического университета. — 2009. — № 5. — С. 28—32.
8. Ивашин К. М. Феномен видеоблогинга : способы и приемы воздействия на аудиторию / К. М. Ивашин. — Воронеж : Воронежский государственный университет, 2020. — 87 с.
9. Карасик В. И. Характеристики педагогического дискурса / В. И. Карасик // Языковая личность : аспекты лингвистики и лингводидактики : Сб. науч. тр. — Волгоград : Перемена, 1999. — 211 с. — ISBN 5-88234-312-7.



10. Карасик В. И. О типах дискурса / В. И. Карасик // Языковая личность : институциональный и персональный дискурс : Сб. науч. тр. — Волгоград : Перемена, 2000. — С. 5—20. — ISBN 5-88234-444-1.
11. Шмелева Т. В. Модель речевого жанра / Т. В. Шмелева // Жанры речи. — 1997. — Выпуск 1. — С. 88—98.
12. Щипицина Л. Ю. Жанры компьютерно-опосредованной коммуникации / Л. Ю. Щипицина. — Архангельск : Поморский ун-т, 2009. — 238 с. — ISBN 978-5-88086-872-8.
13. Danes F. Zur linguistischen Analyse der Textstruktur / F. Danes // Textlinguistik. — Darmstadt : Wiss. Buchgesellschaft, 1978. — S. 185—192.
14. Hepp A. Mediatized worlds — understanding everyday mediatization / A. Hepp, F. Krotz // Mediatized Worlds. Culture and Society in a Media Age. — Basingtoke : Mediatized Worlds, 2014. — Pp. 1—14.
15. Hofstede G. H. Culture's Consequences : International Differences in Work- Related Values / G. H. Hofstede. — Beverly Hills, Calif : Sage Publications, 1980. — 475 p.
16. Hall E. T. Beyond Culture / E. T. Hall. — Garden City ; New York : Anchor Press, 1976. — 256 p.
17. Lewis R. D. When cultures collide : managing successfully across cultures / R. D. Lewis. — Boston ; London : Nicholas Brealey International, 2006. — 599 p.
18. Schultz W. Reconstructing mediatization as an analytical concept / W. Schultz // European Journal of Communication. — 2004. — Vol. 19 (1). — Pp. 87—101.
19. Trompenaars F. Riding the Waves of Culture : Understanding Cultural Diversity in Business / F. Trompenaars. — London : Nicholas Brealey, 2013. — 265 p.

Статья поступила в редакцию 01.08.2025,
одобрена после рецензирования 05.11.2025,
подготовлена к публикации 23.11.2025.

Material resources

- ANT — «Antenneunna.de». Available at: <https://www.antenneunna.de/artikel/woher-kommt-quatsch-mit-sosse-869331.html> (accessed 21.05.2025). (In Germ.).
- Ida — «Einfach Deutsch lernen — Learn German with Ida». Available at: https://www.youtube.com/watch?v=7f3FjSQp6_M (accessed 10.04.2025). (In Germ.).

References

- Artamonova, Yu. D., Volodenkov, S. V. (2021). Mediatization as a research concept: basic prerequisites, formation and possibilities of further development. *ПРАΞИМА*, 2 (28): 9—27. DOI: 10.23951/2312-7899-2021-2-9-27. (In Russ.).
- Babenko, L. G. (2003). *Linguistic analysis of a literary text. Theory and practice*. Moscow: Flint: Nauka Publ. 496 p. ISBN 5-89349-337-0. (In Russ.).
- Danes, F. (1978). Zur linguistischen Analyse der Textstruktur. In: *Textlinguistik*. Darmstadt: Wiss. Buchgesellschaft. 185—192. (In Germ.).
- Gabidullina, A. R. (2011). *Pedagogical linguistics: a textbook for students of higher educational institutions*. Gorlovka: GPIII. 195 p. ISBN 9789668469985. (In Russ.).
- Gazizov, R. A. (2011). *The communicative category of politeness in German linguoculture (situational and strategic analysis): Monograph*. Ufa: RIC Bashgu. 342 p. ISBN 978-5-7477-2712-0. (In Russ.).



- Goroshko, A. I., Zhigalina, E. A. (2011). Virtual genre studies: established and controversial. *Scientific Notes of V. I. Vernadsky Tauride National University. Philology. Social communication*, 24 (63) / 1: 105—124. (In Russ.).
- Goroshko, E. I. (2007). Theoretical analysis of Internet genres [Text]. In: *Genres of speech*, 5. Saratov: Nauka Publ. 263 p. (In Russ.).
- Hall, E. T. (1976). *Beyond Culture*. Garden City; New York: Anchor Press. 256 p.
- Hepp, A., Krotz, F. (2014). Mediated worlds — understanding everyday mediatization. In: *Mediatized Worlds. Culture and Society in a Media Age*. Basingtoke: Mediatized Worlds. 1—14.
- Hofstede, G. H. (1980). *Culture's Consequences: International Differences in Work- Related Values*. Beverly Hills, Calif: Sage Publications. 475 p.
- Ivashin, K. M. (2020). *The phenomenon of video blogging: methods and techniques of influencing the audience*. Voronezh: Voronezh State University. 87 p. (In Russ.).
- Karasik, V. I. (1999). Characteristics of pedagogical discourse. In: *Linguistic personality: aspects of linguistics and linguodidactics: Collection of scientific papers*. Volgograd: Peremena. 211 p. ISBN 5-88234-312-7. (In Russ.).
- Karasik, V. I. (2000). About types of discourse. In: *Linguistic personality: institutional and personal discourse: Collection of scientific tr.* Volgograd: Change. 5—20. ISBN 5-88234-444-1. (In Russ.).
- Lewis, R. D. (2006). *When cultures collide: managing successfully across cultures*. Boston; London: Nicholas Brealey International. 599 p.
- Schultz, W. (2004). Reconstructing mediatization as an analytical concept. *European Journal of Communication*, 19 (1): 87—101.
- Shchipitsina, L. Yu. (2009). *Genres of computer-mediated communication*. Arkhangelsk: Pomor University. 238 p. ISBN 978-5-88086-872-8. (In Russ.).
- Shmeleva, T. V. (1997). Model of the speech genre. *Genres of speech*, 1: 88—98. (In Russ.).
- Trompenaars, F. (2013). *Riding the Waves of Culture: Understanding Cultural Diversity in Business*. London: Nicholas Brealey. 265 p.
- Zubkova, Ya. V. (2009). Constitutive features of academic discourse. *Proceedings of the Volgograd State Pedagogical University*, 5: 28—32. (In Russ.).

*The article was submitted 01.08.2025;
approved after reviewing 05.11.2025;
accepted for publication 23.11.2025.*